

F R E N C H  
SPECIAL FORCES FUNCTIONAL PROGRAM

INDIVIDUAL WEAPONS TRAINING

July 1985  
Field Test Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

#### ACKNOWLEDGEMENT

This program owes a great deal to the Commander, Fort Devens, and to members of the 10th Special Forces Group (Airborne), who have given the Nonresident Training Division, DLIFLC the benefit of their great experience as subject matter experts in the development of the field test edition of this Special Forces French Functional Program. Special thanks are also extended to the faculty of the DLIFLC French Department for their valuable collaboration in translating this lesson on INDIVIDUAL WEAPONS TRAINING, and in developing the questions and glossaries.

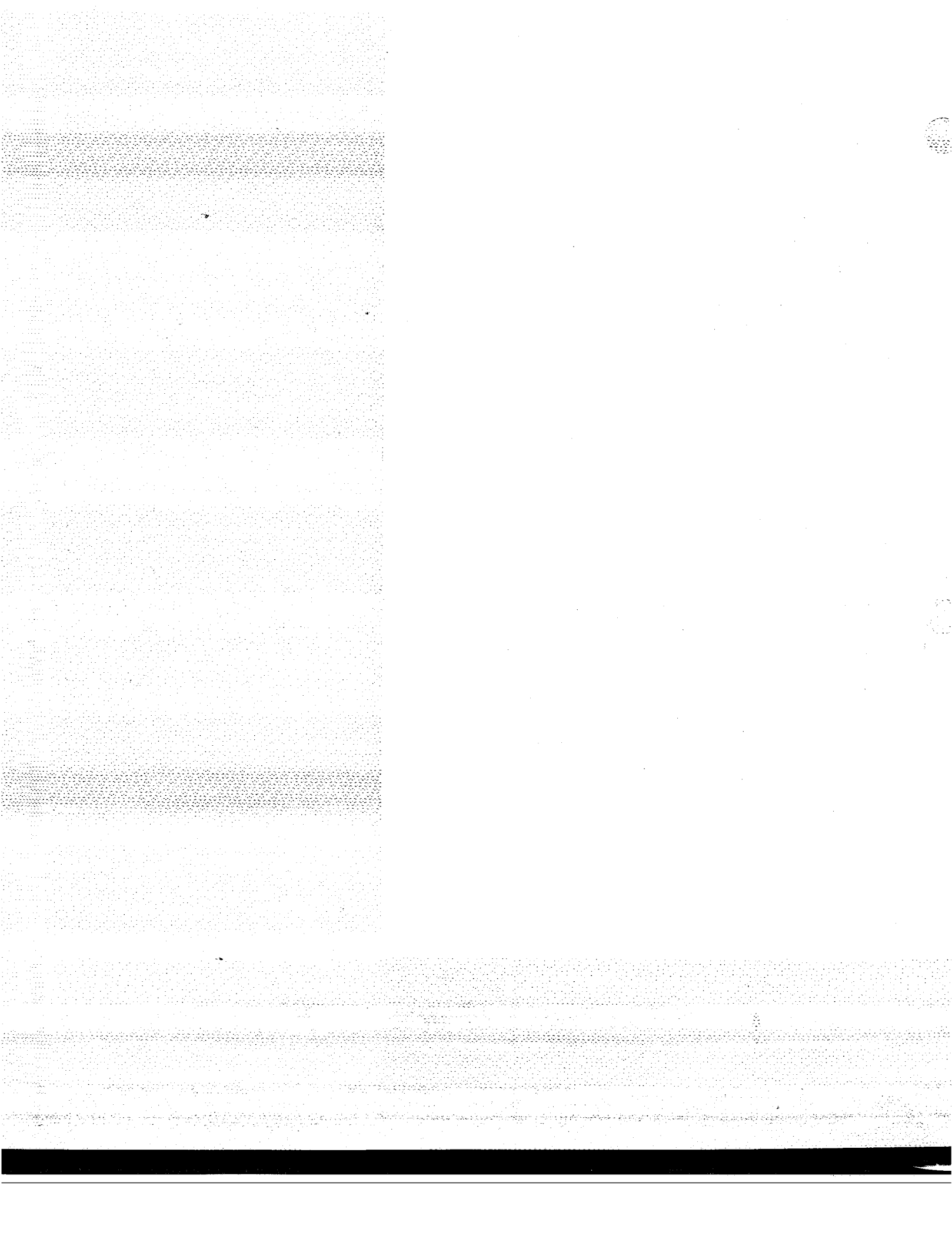
#### PREFACE

This program is an original effort designed to enable the Special Forces specialist to conduct guerrilla training in French.

This program is designed to be used with an instructor who is trained in the methodology of the Defense Language Institute, Foreign Language Center (DLIFLC).

CONTENTS

FRENCH TEXT . . . . .	1
FRENCH QUESTIONS . . . . .	.10
FRENCH - ENGLISH GLOSSARY . . . . .	.12
ENGLISH TEXT . . . . .	.23
ENGLISH - FRENCH GLOSSARY . . . . .	.30
ANSWER KEY . . . . .	.41



L'ENTRAINMENT AUX ARMES LEGERES (INDIVIDUELLES)I. Introduction

- A. Cette leçon va présenter les caractéristiques générales des armes individuelles et les principes d'emploi de ces armes.
- B. Etant donné qu'on ne sait pas exactement de quelle arme il va s'agir, le texte (vocabulaire et instructions) est forcément très général mais cependant applicable à différents types d'armes individuelles (légères).

II. Caractéristiques

- |                                        |                                                        |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| A. Le poids de l'arme                  | J. Fonctionnement par recul (par récupération des gaz) |
| B. Le calibre                          | K. Simple action                                       |
| C. Automatique                         | L. Double action                                       |
| D. Semi-automatique                    | M. Capacité du chargeur                                |
| E. Alimenté par chargeur               | N. Cadence maximale de tir                             |
| F. Alimenté par bande                  | O. Cadence de tir soutenue                             |
| G. Alimenté par lame-chargeur          | P. Portée maximale                                     |
| H. Coup par coup                       | Q. Portée efficace (portée pratique)                   |
| I. Fonctionnement par l'action des gaz |                                                        |

FRENCH SFFLP

III. Démontage

- |                     |                            |
|---------------------|----------------------------|
| A. Enlever, retirer | G. Faire glisser, déplacer |
| B. Dévisser         | H. Tenir                   |
| C. Abaisser         | I. Démonter                |
| D. Tirer            | J. Desserrer               |
| E. Relâcher         | K. Soulever, lever         |
| F. Tourner          |                            |

IV. Remontage

- |                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| A. Assembler            | D. Remettre en place |
| B. Insérer, mettre dans | E. Serrer            |
| C. Presser, appuyer     | F. Monter            |

V. Séquence d'utilisation de l'arme

- |                |                          |
|----------------|--------------------------|
| A. Armer       | E. Tirer, faire feu      |
| B. Charger     | F. Déverrouiller, ouvrir |
| C. Chambrer    | G. Sortir l'extracteur   |
| D. Verrouiller | H. Ejecter               |

VI. Technique de tir

- A. Organes de visée (appareils de pointage) et visualisation de l'objectif.
1. Appareils de visée classiques:
- |                                   |                   |
|-----------------------------------|-------------------|
| a. Le guidon                      | c. Le collimateur |
| b. L'ocilleton (pointage arrière) | d. Le cran        |

- |                                  |                                                                          |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| e. La hausse à lumière           | i. Le centre                                                             |
| f. Les crans avant ou arrière    | j. Faire glisser en avant (mouvement des pièces mobiles vers l'avant)    |
| g. L'angle de hausse (élévation) | k. Faire glisser en arrière (Mouvement des pièces mobiles sur l'arrière) |
| h. La dispersion                 | l. Le centre de la masse                                                 |
2. La lunette de pointage:
- |                                        |                   |
|----------------------------------------|-------------------|
| a. Le réticule                         | e. Tir d'enfilade |
| b. La stadia                           | f. Tir d'assaut   |
| c. Viser en avant d'un objectif mobile | g. Tir de repli   |
| d. Pointer sur l'avant                 |                   |
3. Visualisation de l'objectif:
- |                                             |                                         |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------|
| a. Regardez dans le viseur                  | i. Détendez-vous                        |
| b. Equilibrez l'arme                        | j. Respirez                             |
| c. Cherchez la ligne de mire                | k. Retenez votre respiration            |
| d. Pointez le guidon au dessous de la cible | l. Visez                                |
| e. Contrôlez l'inclinaison de l'arme        | m. Pressez la détente                   |
| f. Le réglage en direction                  | n. Ne tirez pas sur la queue de détente |
| g. Le réglage en élévation (en hauteur)     |                                         |
| h. Fronchez les sourcils                    |                                         |

B. Positions du corps:

1. La position du corps est importante pour la précision du tir. Certaines façons de tenir l'arme produisent tension et fatigue. Cette tension excessive peut provoquer des tremblements (vibrations) musculaires qui risquent de fausser la visée. Il est important de connaître les positions de tir les plus stables et les plus confortables.

2. Position debout:

Les droitiers doivent regarder un point imaginaire à 45 degrés à droite de la cible. Les pieds sont écartés (écart équivalent à la carrure des épaules). Penchez-vous légèrement sur l'arme. De la main droite, poussez l'arme dans le creux de l'épaule.

3. Position à genou:

Le tireur fait face à un point imaginaire situé à 90° à droite de la cible. Tireur agenouillé sur le genou droit, le pied gauche tourné à un angle de 45° vers la gauche. Penchez le tronc vers le genou gauche. Placez la partie inférieure du haut du bras sur le devant du genou gauche en évitant que les os du bras et du genou se touchent.

4. Position assise:

Le tireur fait face à un point imaginaire situé à 45° à droite de la cible. En vous appuyant de la



main gauche, asseyez-vous. Pliez les genoux à un angle de 45° environ. Ecartez les pieds pour pouvoir être à l'aise. Placez la partie supérieure entre les genoux.

5. Position couchée:

Regardez un point imaginaire situé à 45° à droite de la cible. En vous aidant de la main droite et des genoux, mettez-vous à plat ventre; les jambes doivent être très écartées, les os des chevilles touchant le sol. Placez les coudes fermement sur le sol. Elevez l'arme jusqu'à sa position de tir. Les organes de pointage et la cible doivent être alignés avec la cible. Si ce n'est pas le cas, déplacez vos hanches et vos jambes pour obtenir l'alignement des organes de pointage et de la cible.

VII. Zérotage des armes

- A. Pour être sûr que la balle arrivera au point vers lequel vous visez, il faut zéroter l'arme, c'est à dire, régler les organes de pointage. Il faut comparer le point visé avec le point d'impact de la balle. Si ces points ne coïncident pas, il faut modifier la position des organes pointage pour qu'ils coïncident avec le point d'impact

FRENCH SFFLP

de la balle. Le guidon et la hausse (les organes de pointage avant et arrière) doivent être alignés verticalement et horizontalement. Quand ils sont alignés, on obtient une "image correcte". Sans "image correcte" on ne peut pas zéroter l'arme.

- B. On vérifie et rectifie la position des organes de pointage après avoir tiré trois coups. Le point d'impact moyen de ce groupement et d'impacts doit être également le centre de la cible. S'il y a des corrections à faire, il faut ajuster les organes de pointage. Quand vous régler les organes de pointage, souvenez-vous du principe suivant: si le guidon est réglable, déplacez-le vers le groupe d'impacts. Si l'oeuilleton est réglable, écartez-le du groupe d'impacts. Chaque organe de pointage a des traits particuliers. Apprenez le fonctionnement de votre appareil de pointage. Sachez par coeur la position des organes de pointage de votre arme après le zérotagage. Sinon, vous serez obligé de zéroter votre arme après chaque nettoyage.

VIII. Le tir de familiarisation

- A. Pendant vos exercices de tir, faites connaissance avec votre arme. Découvrez:
1. Ce que l'arme peut réaliser et ce qu'elle ne peut pas réaliser.

2. La sensation et les bruits produits par l'arme quand vous tirez.
  3. Les positions de tir qui vous conviennent le mieux pour tirer.
  4. Les résultats obtenus à des distances différentes.
  5. Comment vos erreurs causent des ratés.
- B. Des équipes de deux tireurs seront désignées. Un des hommes tirera. Son co-équipier l'aidera à suivre les instructions. Les tireurs recevront des munitions et les consignes de sécurité. Quand ils auront fini de tirer, ils pourront changer de fonction. L'entraîneur deviendra tireur et le tireur deviendra entraîneur.

#### IX. Consignes de sécurité

- A. Ecoutez bien les instructions données pendant l'entraînement au tir.
- B. Les armes ne doivent pas être chargées et doivent être mises au cran de sûreté, sauf quand on doit tirer.
- C. Le canon sera toujours pointé vers le haut et dans la direction des cibles.
- D. S'il y a un raté (en case d'incident de tir), levez la main. Gardez l'arme braquée sur la cible.
- E. Ne jouez jamais avec une arme!
- F. Ne pointez l'arme que dans la direction visée.

FRENCH SFFLP

- G. Ne commencez le tir que sur ordre.
- H. Cessez le tir immédiatement quand l'ordre d'arreter est donné.
- I. Pensez toujours aux consignes de sécurité de tir.

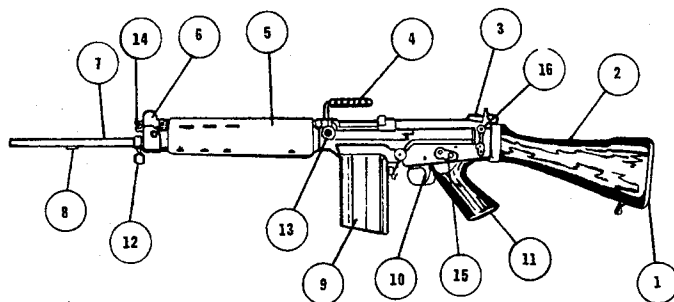
X. Tir de compétition

A. Le tir de compétition donne au tireur l'occasion de montrer qu'il a bien appris à suivre des instructions. Les meilleurs tireurs peuvent recevoir un entraînement plus poussé pour devenir des "tireurs d'élite".

B. Termes utiles:

- |                               |                                                                         |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 1. Les points                 | 5. La portée                                                            |
| 2. La cible,<br>l'objectif    | 6. Ouvrez le feu (à volonté)!<br>(A mon commandement ouvrez<br>le feu!) |
| 3. Un coup au but             | 7. Cessez le feu!                                                       |
| 4. Un coup manqué,<br>un raté |                                                                         |

Le FAL

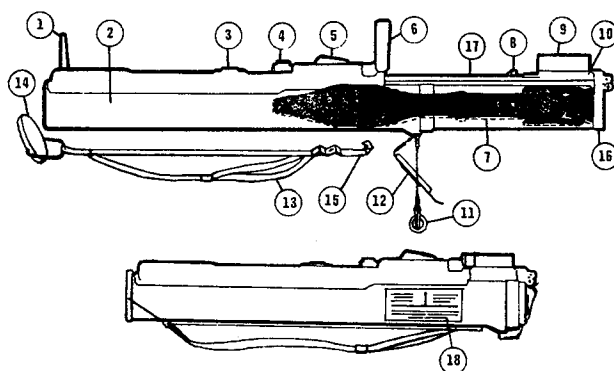


- |                                               |                                  |
|-----------------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Plaque de couche                           | 9. Chargeur (20 cartouche)       |
| 2. Crosse                                     | 10. Détente                      |
| 3. Hausse                                     | 11. Poignée de sous-garde        |
| 4. Poignée de transport                       | 12. Anneau de bretelle           |
| 5. Garde-main                                 | 13. Manette d'armement           |
| 6. Guidon + protège guidon                    | 14. Bouchon du cylindre à gaz    |
| 7. Canon                                      | 15. Levier de tir et de sécurité |
| 8. Tenon de fixation pour baignette, tromblon | 16. Clavette de crosse           |

QUESTIONS

1. Pourquoi est-ce qu'il est important de connaître les positions de tir les plus stables et les plus confortables?
2. Pourquoi est-ce qu'il faut zéroter une arme?
3. Quand on zérote une arme, quand (après quel coup) est-ce qu'on doit régler les organes de pointage?
4. Quand vous réglez un organe de pointage, dans quelle direction devez-vous déplacer le viseur par rapport au groupement d'impacts?

## LE LAW M72



- |                                            |                                                           |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 1. Echelle de hausse                       | 10. Logement du percuteur                                 |
| 2. Tube extérieur                          | 11. Sécurité de transport                                 |
| 3. Fenêtre de verrouillage                 | 12. Couvercle arrière                                     |
| 4. Levier d'armement et de sécurité        | 13. Courroie de transport                                 |
| 5. Détente                                 | 14. Couvercle avant                                       |
| 6. Dispositif arrière de visée             | 15. Crochet du couvercle arrière                          |
| 7. Tube intérieur avec roquette            | 16. Anneau d'étanchéité                                   |
| 8. Sécurité                                | 17. Tige intermédiaire du percuteur + gaine de protection |
| 9. Logement du dispositif arrière de visée | 18. Etiquette avec mode d'emploi                          |

FRENCH SFPLP

GLOSSAIRE

à double action	double action
à double effet	double action
à genou	kneeling
à simple effet	single action
abaïsser	to depress, to lower
action (f.)	action
agenouillée, agenouillé	kneeling
agenouiller (s')	to kneel
alignée, aligné	aligned, lined up
alignement (m.)	alignment
aligner	to align, to line up
alimenté par bande	belt-fed
alimenté par chargeur	magazine-fed
alimenté par lame-chargeur	clip-fed
alimentée, alimenté	fed
appareil de visée (m.)	iron sights
apprendre par coeur	to memorize
arme-automatique (f.)	automatic weapon
arme individuelle (f.)	individual weapon
arme légère (f.)	light weapon
armer	to cock a weapon
balle (f.)	bullet
bande (f.)	belt



braquer sur	to point a weapon
bras (m.)	arm
cadence de soutenue	sustained rate of fire
cadence de tir	rate of fire
calibre (m.)	caliber
carrure (f.)	width of shoulders
centre (m.)	center
chambre (f.)	chamber
charger	to load
cheville (f.)	ankle
cible (f.)	target
co-équipier (m.)	teammate
coincider	to coincide
comparer	to compare
compétition	competitive
convenable	proper, right
corps	body
correction (f.)	correction
couchée, couché	prone
coude (m.)	elbow
coup par coup	single shot
cran (m.)	notch
cran de sûreté (m.)	safety (weapon)
creuse, creux	hollow
creux de l'épaule	shoulder pocket
crosse (f.)	stock (weapon)

FRENCH SFPLP

déchargée, déchargé	unloaded
décharger	to unload
découvrir	to discover
degré (m.)	degree
démonter	to dismount
déplacer	to move
desserrer	to loosen
détendre (se)	to relax
détente (f.)	trigger
devant	in front, in front of
déverrouiller	to unlock
dévisser	to unscrew
dispersion (f.)	dispersion, windage
double	double
droitière, droitier	right-handed
écart (m.)	spread
écarter	to spread
écouter	to listen
effet (m.)	effect
efficace	effective
éjecter	to eject
élévation (f.)	elevation
emploi (m.)	use
en arrière	backward, back
en avant	forward

en évitant de	avoiding
enlever	to remove
entraînement au tir (m.)	weapons training
épaule	shoulder
équilibre	balance
équilibrer	to balance
erreur (f.)	mistake
être d'accord	to agree
exactement	exactly
faire face à	to face
faire glisser en arrière	to slide back
faire glisser en avant	to slide forward
faire une erreur	to make a mistake
fatigue (f.)	fatigue
fausser la visée	to move off target
fermement	firmly
fonctionnement (m.)	operation (weapons, machines)
froncer les sourcils	to squint
ligne stadia (f.)	stadia line
lumière	light
lunette de pointage (f.)	optical sight
gauchère, gaucher	left-handed
groupement d'impacts	shot group
guidon (m.)	front post

FRENCH SFFLP

hausse à lumière (f.)	aperture
image (f.)	picture
imaginaire, imaginaire	imaginary
impact (m.)	impact
inclinaison (f.)	cant (weapon)
insérer	to insert, to put in
jambe (f.)	leg
lame-chargeur	clip
ligne stadia (f.)	stadia line
lumière (f.)	light
lunette de pointage (f.)	optical sight
maximale, maximal	maximum
maximum (m.)	maximum
mobile, mobile	moving, immovable
muscle (m.)	muscle
musculaire, musculaire	muscular
oeillette (m.)	rear sight
organe de visée (m.)	iron sights
os (m.)	bone
ouverture (fm.)	opening
pied (m.)	foot
plier	to bend, to fold

point d'impact (m.)	impact point
portée (f.)	range
portée efficace	effective range
portée pratique	effective range
pousser	to push
presser sur	to press on
principe (m.)	principle
raté (m.)	misfire
réaliser	to achieve
rectifier	to correct, to adjust
recul (m.)	recoil
réglable	adjustable
réglage (m.)	adjustment, alignment
réglage en direction	horizontal alignment
réglage en élévation	vertical alignment
régler	to adjust
relâcher	to release
remonter	to reassemble
respiration	respiration
respirer	to breathe
retenir	to hold
réticule (m.)	crosshair
retirer	to remove
semi-automatique	semi-automatic
sensation (f.)	sensation, feel

FRENCH SFFLP

sinon	if not
sortir l'extracteur	to pull out the extracting cam
soutenue, soutenu	sustained
stable	stable
tension (f.)	tension
tir à volonté (m.)	fire at will
tir continu (m.)	continuous fire
tir couché (m.)	fire from prone position
tir d'appui (m.)	supporting fire
tir d'assaut (m.)	assault fire
tir d'enfilade (m.)	oblique fire
tir masqué	fire from a covered position
tir soutenu (m.)	sustained fire
tireur d'élite	sharpshooter
tourner	to turn
tremblement (m.)	trembling
verrouiller	to lock
vibration (f.)	vibration
visée	aiming
viser	to aim, to point a weapon
viseur (m.)	sight
visualisation (f.)	sight pictures
zérotagage (m.)	weapon zeroing
zéroter	to zero a weapon

Expressions et mots utiles

à plat ventre	face down, prone
à simple action	single shot
Accélérez le tir!	Fire faster!
aligner les organes de visée	to align the sights
alimenté par bande	belt-fed
alimenté par chargeur	magazine-fed
alimenté par lame-chargeur	clip-fed
armes individuelles (f.)	small arms
armes légères (f.)	small arms
briefing de sécurité (m.)	safety briefing
cadence de tir (f.)	rate of fire
carrure (f.)	shoulder width
centre (m.)	center mark
centre de la masse (f.)	center of mass
Cessez le feu!	Cease fire!
Commencez à tirer!	Begin firing!
coup au but (m.)	a hit
dans le mille	a hit in center of target
écarter les pieds	to put feet apart
être le plus à l'aise	to be most comfortable
être le plus confortable	to be most comfortable
exercice de tir (m.)	firing practice

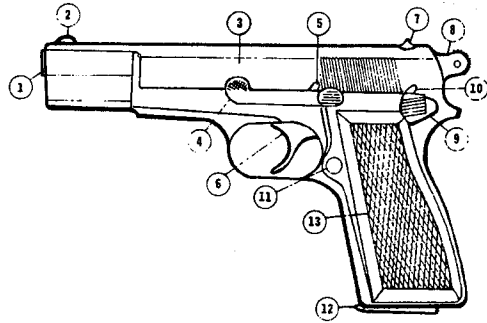
FRENCH SFFLP

fausser la visée	to move off target
Feu à volonté!	Fire at will!
fonctionnement par l'action des gaz	gas-operated
fonctionnement par le recul	recoil-operated
groupement d'impacts (m.)	shot group
il s'agit de	it pertains to
inclinaison de l'arme (f.)	cant of weapon
mille (m.)	center mark
mise au cran de sûreté	on safety
Ne tirez pas!	Don't fire!
Ouvrez le feu!	Open fire!
par rapport à	in reference to
partie inférieure du corps	lower body
portée efficace (f.)	effective range
portée maximale (f.)	maximum range
portée utile (f.)	effective range
regarder dans	to look through
réglage en direction (m.)	horizontal alignment
réglage en élévation (m.)	vertical alignment
souvenir de (se)	to remember
sur le ventre	face down, prone



tir de compétition (m.)	competitive firing
tir de familiarisation (m.)	familiarization firing
tirer un coup	to fire a round
Tirez couché!	Fire prone!
tronc (m.)	upper body
zérotagage d'une arme (m.)	zeroing of a weapon
zéroter une arme	to zero a weapon

LE PISTOLET GP 9 MM



- |                          |                                                   |
|--------------------------|---------------------------------------------------|
| 1. Canon                 | 8. Chien                                          |
| 2. Guidon                | 9. Sûreté                                         |
| 3. Glissière             | 10. Encoche de sécurité                           |
| 4. Arrêteur de glissière | 11. Arrêteur de chargeur                          |
| 5. Rainure de glissière  | 12. chargeur                                      |
| 6. Détente               | 13. Poignée du pistolet<br>(logement du chargeur) |
| 7. Cran de mire          |                                                   |

INDIVIDUAL WEAPONS TRAININGI. Introduction

- A. This lesson is about the characteristics of small arms and gives instructions as to how to use them.
- B. Note that this lesson is general in nature and not geared to any specific weapon. The terminology and instructions given here may be selectively applied to many different small arms.

II. Characteristics

- |                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| A. Weight         | J. Recoil-operated        |
| B. Caliber        | K. Single action          |
| C. Automatic      | L. Double action          |
| D. Semi-automatic | M. Shot capacity          |
| E. Magazine-fed   | N. Maximum rate of fire   |
| F. Belt-fed       | O. Sustained rate of fire |
| G. Clip-fed       | P. Maximum range          |
| H. Single shot    | Q. Effective range        |
| I. Gas-operated   |                           |

FRENCH SFFLP

III. Disassembly

- |            |             |
|------------|-------------|
| A. Remove  | G. Slide    |
| B. Unscrew | H. Hold     |
| C. Depress | I. Dismount |
| D. Pull    | J. Loosen   |
| E. Release | K. Lift     |
| F. Turn    |             |

IV. Assembly

- |           |            |
|-----------|------------|
| A. Join   | D. Return  |
| B. Insert | E. Tighten |
| C. Press  | F. Mount   |

V. Operationg Cycle

- |            |                           |
|------------|---------------------------|
| A. Cock    | E. Fire                   |
| B. Load    | F. Unlock                 |
| C. Chamber | G. Extract/Extracting cam |
| D. Lock    | H. Eject                  |

VI. Marksmanship

## A. Sights and sight pictures:

## 1. Iron sights:

- |                              |                   |
|------------------------------|-------------------|
| a. Front post                | g. Elevation      |
| b. Rear sight                | h. Windage        |
| c. Open sight                | i. Center mark    |
| d. Notch                     | j. Slide forward  |
| e. Aperture                  | k. Slide backward |
| f. Marks forward or backward | l. Center of mass |

## 2. Optical sights:

- |                     |                |
|---------------------|----------------|
| a. Cross hairs      | e. Oblique     |
| b. Stadia lines     | f. Approaching |
| c. Lead the target  | g. Retreating  |
| d. Across the front |                |

## 3. Sight pictures:

- |                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| a. Look through         | i. Relax                  |
| b. Balance              | j. Breathe                |
| c. Align the sights     | k. Hold                   |
| d. Base of the target   | l. Aim                    |
| e. Cant of the weapon   | m. Squeeze                |
| f. Horizontal alignment | n. Don't pull the trigger |
| g. Vertical alignment   |                           |
| h. Squint               |                           |

FRENCH SFPLP

B. Body positions:

1. Body position is important to accuracy. Some ways of holding the weapon put undue stress on the body. This stress will cause muscle tremors which make the firer move off target. It is important to learn the most stable and comfortable firing position.

2. Types of body positions:

a. Standing position:

Right-handed persons should face 45° (forty-five degrees) to the right of the target. Place feet shoulder-width apart. Lean the upper body slightly into the weapon. Pull the weapon into the shoulder "pocket" with right hand.

b. Kneeling position:

Face 90° to the right of target. Kneel on the right knee. Turn left foot 45° to the left. Lean upper body toward left knee. Rest the back part of the upper left arm on the front of left knee, without one bone making contact with the other.

## c. Sitting position:

Face 45° to the right of target. Using your left hand as a brace, reach behind you and sit down. Bend knees to approximately 45°. Place feet a comfortable distance apart. Bring upper arms forward of and inside your knees.

## d. Prone position:

Face 45° to the right of your target. Using your left hand and knees, lie facedown. Spread legs wide and press ankles against the ground. Support elbows on the ground in front. Raise the weapon to the firing position. The sights should be in line with the target. If that's not the case, shift lower body as necessary.

VII. Weapons' Zeroing

- A. To ensure that the bullet will strike where you aim, it is necessary to "zero" the weapon. It is important to compare where you aim to where the bullet strikes. If a difference exists, adjust the sights to agree with the strike of the bullet. The front and rear sights must be aligned vertically and horizontally. After this is done you have the proper "sight picture." Without a proper sight picture you cannot zero the weapon.

## FRENCH SFFLP

- B. Sight corrections are made after three rounds have been fired. The center hit of this "shot group" should also be the center of the target. If corrections are necessary, adjust the sight. When adjusting, move it towards the shot group. If the rear sight is adjustable, move it away from the shot group. Each type of sight has its own characteristics. You must know how your sight operates. You must memorize the zero setting for your weapon. If not, you will have to zero it after each cleaning.

### VIII. Familiarization Firing

- A. While practice-firing the weapon, you will find out the following:
1. What it can and cannot do.
  2. How it feels and sounds during firing.
  3. What positions feel best for firing.
  4. How it performs at different ranges.
  5. How mistakes cause misses.
- B. Two-man teams will be organized. One man will fire his weapon. The other will help him carry out instructions. The firers will be given safety instructions and ammunition. When they have finished firing, they will help train their partner.



IX. Safety Briefing

- A. Listen carefully to instructions!
- B. Weapons should always be unloaded and on safety except when firing.
- C. Muzzles of weapons should point up and toward the target at all times.
- D. If there is a misfire, raise your hand! Keep the weapon pointed toward the target.
- E. Don't play with the weapon!
- F. Point the weapon only in the direction it is to be fired!
- G. Begin firing only on command!
- H. Cease firing immediately on command!
- I. Always think about safety instructions!

X. Competitive Firing

- A. Competitive firing will offer the firer the opportunity to show how well he has learned to follow instructions. The best firers may get additional training as snipers.
- B. Terms:
  - 1. Score
  - 2. Target
  - 3. Hit
  - 4. Miss
  - 5. Range (distance)
  - 6. Commence firing
  - 7. Cease firing

FRENCH SFPLP

GLOSSARY

to achieve	réaliser
action	action (f.)
to adjust	régler
to adjust	rectifier
adjustable	réglable
adjustment	réglage (m.)
to agree	être d'accord
to aim	viser
aiming	visée
to align	aligner
aligned	alignée, aligné
alignment	alignement (m.)
alignment	réglage (m.)
ankle	cheville (f.)
aperture	hausse à lumière (f.)
arm	bras (m.)
assault fire	tir d'assaut (m.)
automatic weapon	arme-automatique (f.)
avoiding	en évitant de
backward, back	en arrière
balance	équilibre

to balance	équilibrer
belt	bande (f.)
belt-fed	alimenté par bande
to bend	plier
body	corps
bone	os (m.)
to breathe	respirer
bullet	balle (f.)
caliber	calibre (m.)
cant (weapon)	inclinaison (f.)
center	centre (m.)
chamber	chambre (f.)
clip	lame-chargeur
clip-fed	alimenté par lame-chargeur
to cock a weapon	armer
to coincide	coïncider
to compare	comparer
competitive	compétition
continuous fire	tir continu (m.)
to correct	rectifier
correction	correction (f.)
crosshair	réticule (m.)
degree	degré (m.)
to depress	abaisser

FRENCH SFPLP

to discover	découvrir
to dismount	démonter
dispersion, windage	dispersion (f.)
double	double
double action	à double action
double action	à double effet
effect	effet (m.)
effective	efficace
effective range	portée efficace
effective range	portée pratique
to eject	éjecter
elbow	coude (m.)
elevation	élévation (f.)
exactly	exactement
to face	faire face à
fatigue	fatigue (f.)
fed	alimentée, alimenté
feel	sensation (f.)
fire from a covered position	tir masqué
fire at will	tir à volonté (m.)
fire from prone position	tir couché (m.)
firmly	fermement
to fold	plier

foot	pied (m.)
forward	en avant
front post	guidon (m.)
to hold	retenir
hollow	creuse, creux
horizontal alignment	réglage en direction
if not	sinon
imaginary	imaginaire, imaginaire
impact	impact (m.)
impact point	point d'impact (m.)
in front, in front of	devant
individual weapon	arme individuelle (f.)
to insert	insérer
iron sights	appareil de visée (m.)
iron sights	organe de visée (m.)
to kneel	agenouiller (s')
kneeling	à genou
kneeling	agenouillée, agenouillé
lefthanded	gauchère, gaucher
leg	jambe (f.)
light	lumière
light	lumière (f.)
light weapon	arme légère (f.)
to listen	écouter

FRENCH SFFLP

to load	charger
to lock	verrouiller
to loosen	desserrer
to lower	abaisser
magazine-fed	alimenté par chargeur
to make a mistake	faire une erreur
maximum	maximale, maximal
maximum	maximum (m.)
to memorize	apprendre par coeur
misfire	raté (m.)
mistake	erreur (f.)
to move	déplacer
to move off target	fausser la visée
moving	mobile, mobile
muscle	muscle (m.)
muscular	musculaire, musculaire
notch	cran (m.)
oblique fire	tir d'enfilade (m.)
opening	ouverture (fm.)
operation (weapons, machines)	fonctionnement (m.)
optical sight	lunette de pointage (f.)
picture	image (f.)
to point a weapon	braquer sur

to point a weapon	viser
to press on	presser sur
principle	principe (m.)
prone	couchée, couché
proper	convenable
to pull out the extracting	sortir l'extracteur
to push	pousser
to put in	insérer
range	portée (f.)
rate of fire	cadence de tir
to reassemble	remonter
rear sight	oilleton (m.)
recoil	recul (m.)
to relax	détendre (se)
to release	relâcher
to remove	enlever
to remove	retirer
respiration	respiration
right	convenable
righthanded	droitière, droitier
safety (weapon)	cran de sûreté (m.)
semi-automatic	semi-automatique
sensation	sensation (f.)

FRENCH SFFLP

sharpshooter	tireur d'élite
shot group	groupement d'impacts
shoulder pocket	creux de l'épaule
shoulder	épaule
sight	viseur (m.)
sight pictures	visualisation (f.)
single action	à simple effet
single shot	coup par coup
to slide back	faire glisser en arrière
to slide forward	faire glisser en avant
spread	écart (m.)
to spread	écarter
to squint	froncer les sourcils
stable	stable
stadia line	ligne stadia (f.)
stock (weapon)	crosse (f.)
supporting fire	tir d'appui (m.)
sustained	soutenue, soutenu
sustained fire	tir soutenu (m.)
sustained rate of fire	cadence de soutenue
target	cible (f.)
teammate	co-équipier (m.)
tension	tension (f.)
to zero a weapon	zéroter
trembling	tremblement (m.)



trigger	détente (f.)
to turn	tourner
to unload	décharger
unloaded	déchargée, déchargé
to unlock	déverrouiller
to unscrew	dévisser
use	emploi (m.)
vertical alignment	réglage en élévation
vibration	vibration (f.)
weapon zeroing	zérotagé (m.)
weapons training	entraînement au tir (m.)
width of shoulders	carrure (f.)

Useful words and expressions:

a hit	coup au but (m.)
a hit in center of target	dans le mille
to aim	viser, pointer
to align the sights	aligner les organes de visée
to be most comfortable	être le plus à l'aise
to be most comfortable	être le plus confortable
Begin firing!	Commencez à tirer!
belt-fed	alimenté par bande

FRENCH SFFLP

cant of weapon	inclinaison de l'arme (f.)
Cease fire!	Cessez le feu!
center mark	centre (m.)
center mark	mille (m.)
center of mass	centre de la masse (f.)
clip-fed	alimenté par lame-chargeur
competitive firing	tir de compétition (m.)
Don't fire!	Ne tirez pas!
effective range	portée efficace (f.)
effective range	portée utile (f.)
face down, prone	à plat ventre
face down, prone	sur le ventre
familiarization firing	tir de familiarisation (m.)
to fire a round	tirer un coup
Fire at will!	Feu à volonté!
Fire faster!	Accélérez le tir!
Fire prone!	Tirez couché!
firing practice	exercice de tir (m.)
gas-operated	fonctionnement par l'action des gaz

horizontal alignment	réglage en direction (m.)
in reference to it pertains to	par rapport à il s'agit de
to look through lower body	regarder dans partie inférieure du corps
magazine-fed maximum range to move off target	alimenté par chargeur portée maximale (f.) fausser la visée
on safety Open fire!	mise au cran de sûreté Ouvrez le feu!
to put feet apart	écarter les pieds
rate of fire recoil-operated to remember	cadence de tir (f.) fonctionnement par le recul souvenir de (se)
safety briefing shot group shoulder width single shot	briefing de sécurité (m.) groupement d'impacts (m.) carrure (f.) à simple action

FRENCH SFPLP

small arms	armes individuelles (f.)
small arms	armes légères (f.)
upper body	tronc (m.)
vertical alignment	réglage en élévation (m.)
to zero a weapon	zéroter une arme
zeroing of a weapon	zérotagage d'une arme (m.)

ANSWER KEY

1. Why is it important to learn the most stable and comfortable firing positions?

Il est très important de connaître les positions de tir les plus stables et les plus confortables pour ne pas fausser la ligne de visée.

In firing it is important to know the most stable and comfortable firing positions in order not to move off target.

2. Why is it necessary to "zero" a weapon?

Il faut zéroter une arme pour que le projectile arrive au point visé.

To insure that the bullet will strike the point of aim.

3. In zeroing a weapon, when (after what shot) are sight corrections made?

On règle les appareils de visée quand le troisième coup a été tiré.

Sight corrections are made after the third round has been fired.

FRENCH SFPLP

4. In adjusting a sight, in what direction should it be moved in reference to the shot group?

Quand on règle un appareil de visée, on déplace l'ocilleton vers le groupement d'impacts.

In adjusting a sight, move the rear sight towards the shot group.

5. Why does a soldier have to memorize the "zero" setting of his weapon?

Pour ne pas avoir à zéroter l'arme après chaque nettoyage.

So as not to have to "zero" it after each cleaning.

